

## SCARTA SANTIAGO

*Ja' smelol c'alal lic sc'opan ta carta scotol jch'unolajeletic li Santiago*

<sup>1</sup> Vu'un Santiagoun, vu'un yajtunelun li Diose xchi'uc li Cajvaltic Jesucristoe. Ta jc'opanoxuc tal ta carta, vo'oxuc ti t'ujbiloxuc yu'un Dios ti buyuc no'ox oyoxuc ta jujun banamile.

*Ja' smelol ti ja' Dios chac' jna'tic c'usi lec ta jpastic ti c'alal oy jvocoltique*

<sup>2</sup> Quermanotac, cuxetuc no'ox avo'ntonic ta sventa ti c'usiuc no'ox vocolal chtal ta atojolique.

<sup>3</sup> Yu'un xana'ic ti más tsatsatub avo'ntonic ta stojol Dios me icuch avu'unic vocol ta sventa ach'unojic ti chascoltaoxuc li Cajvaltique.

<sup>4</sup> Ja' yu'un ts'iquic me li vocole jech tsatsatub avo'ntonic ta stojol Dios. Jech scotol xu' avu'unic ta sventa li Cajvaltique, jech mu'yuc c'usi yan sc'an avu'unic.

<sup>5</sup> Me mu xana'ic c'usi lec chapasic ti c'alal oy avocolique, c'anbeic li Diose. Yutsil yo'nton chac' jna'tic jcotoltic, mu sna' x'ilin. Mu t'ujbiluc no'ox li boch'o chc'uxubine.

<sup>6</sup> C'alal chac'anbeic Diose, ch'unic ti chayac'boxuque, mu me xlo'ilaj avo'ntonic. Yu'un li boch'o chlo'ilaj yo'ntone ja' jech chac c'u cha'al nab ti buyuc no'ox chich' yuq'uilanel ta jujujot yu'un iq'ue, yu'un mu j'ech'eluc ta xch'un ti ch-ac'bat c'usi sc'anoje.

<sup>7</sup> Li boch'o jech yo'ntone mu me snop ti oy c'usi ch-ac'bat yu'un Cajvaltique.

<sup>8</sup> Yu'un mu junuc yo'nton xch'unoj ti chcoltaat yu'un Cajvaltique, yantic o c'usitic tsnop jujun c'ac'al.

<sup>9</sup> Me me'onoxuc, quermanotac, cuxetuc no'ox avo'ntonic yu'un laj xa xnich'oninoxuc li Diose.

<sup>10</sup> Me jc'ulejoxuc, quermanotac, cuxetuc no'ox avo'ntonic yu'un ja' ta sventa Dios ti biq'uit xa chavac' abaique. Yu'un li boch'otic jc'uleje mu jaluc chtun yu'un li sc'ulejalique. Ja' no'ox jech chac c'u cha'al nich ts'i'lal ti mu jaluc c'upil sbae.

<sup>11</sup> Yu'un c'alal chtoy tal c'ac'ale, chc'uxub, jech chtaquij ta ora li ts'i'lale. Li xniche chbaj ta banamil jech mu'yuc xa c'upil sba. Ja' no'ox jech ec li jc'ulejetique. C'alal yochelic sa'ilanel c'u x'elan tspasic ep canale, ja' o ta xchamic.

*Ja' smelol ti tsc'an mu xchibaj co'ntontic me chtal vocol ta jtojoltique*

<sup>12</sup> Xcuxet no'ox co'ntontic me icuch cu'untic li vocole. Yu'un me mu xchibaj co'ntontique, me scotol chcuch cu'untique, chc'ot quich' jmotontic, ja' ti chijcuxiutic sbatel osile. Yu'un jech ono'ox yalaj li Diose: "Chcac' cuxiicuc sbatel osil scotol li boch'otic chisc'anune", xi.

<sup>13</sup> Pero me bat jpastic c'usitic chopol tsc'an co'ntontic ta scoj li vocole, mu me xcaltic ti Dios la sujutique. Yu'un li Diose mu xu' tsujat ta spasel c'usitic chopol, jech mu xu' chisujutic ta spasel c'usitic chopol ec.

<sup>14</sup> Li jujunutique scoj jech ono'ox co'ntontic ti ta jc'an chbat jpastic c'usitic chopole, jech chislo'lautic li co'ntontique.

<sup>15</sup> Me jech co'ntontic o ta jc'an ta jpastic li c'usi chopol oy ta co'ntontique, ta ono'ox jpastic o. Me ja' laj cac'betic o yipal spasel li c'usitic chopole, jech ch'ayel chijbat o.

<sup>16</sup> Quermanotac, vo'oxuc ti lec jc'anojoxuque, mu me xalajic ta lo'lael.

<sup>17</sup> Scotol li c'usitic lec chij'ac'bate xchi'uc li c'usitic ja' sventa chijlecub oe, ja' chijyac'butic yalel tal li Dios tey oy ta vinajele, ja' ti la spas scotol c'usitic xojobanic ta vinajele. Li c'usitic xojobanic chquiltique xu' chmac li xojobale, pero li Diose mu sjel o li c'usi snopoje. Scotol li c'usi chijyac'butic tale ja' sventa jlequilaltic.

<sup>18</sup> Yu'un jech la sc'an ti vu'utic ba'yuc li-jcha'voc'utic ta ach' ta sventa li sc'op ti ja' melele, jech vu'utic sba xnich'onutic lijc'ot o. Jech lec chijyilutic.

*Ja' smelol ti lec scotol c'usitic ta jpastic me melel ti jch'unolajelutique*

<sup>19</sup> Quermanotac, vo'oxuc ti lec jc'anojoxuque, yu'un xnich'naboxuc xa li Diose, malao me ava'yic c'usi chal me oy boch'o chasc'opanoxuque. Mu me ta aniluc no'ox xatac'ovic. Mu me ta aniluc no'ox xa'ilinic.

<sup>20</sup> Yu'un me cha'ilinique, mu xu' chapasic c'usi tsc'an Dios.

<sup>21</sup> Tsc'an chacomtsanic scotol li c'usitic nopen xava'yic spasele yu'un ep to'ox c'usi chopol laj apasic jech chac c'u cha'al tspas li cristianoetique. Ja' tsc'an ti biq'uit chavac' abaique, ti chach'unic li sc'op Dios ava'yojique. Yu'un ja' ta sventa sc'op Dios ti chijcolutique.

<sup>22</sup> Ja' me xapasic li c'usitic yaloj Diose, mu me nacauc no'ox xava'yilanic. Yu'un me jech chapasique, chalo'la aba atuquic.

<sup>23</sup> Yu'un me naca no'ox chca'yilantic li sc'op Diose, me mu jch'untique, ja' jechutic jech chac c'u cha'al boch'o tsq'uel sat ta nen.

<sup>24</sup> Ac'o me laj yil ti oy yic'ubal sate, ta ora no'ox ta xch'ay ta yo'nton, lec no'ox cha'i sba.

<sup>25</sup> Li c'usitic chijyalbutic Diose lec. Me ja' ta jpasilantique, mu xa mozoinbiluticuc yu'un li c'usitic chopole. Li boch'o mu xch'ay ta yo'ntone, ti ja' tspasilan oe, xcuxet no'ox yo'nton.

<sup>26</sup> Me oy boch'o chal ti lec xa xch'unoje, pero me mu spajes yee, tslo'la sba. Altic chal ti lec xch'unoje.

<sup>27</sup> Me melel ti lec jch'unojtique, ta jc'uxubintic li boch'otic oy svocolique, me me'on ololetic, me me'on antsetic. Xchi'uc mu soc co'ntontic yu'un li c'usitic chal cristianoetique. Me jech ta jpastique, lec chijyilutic li Diose, ja' li Jtotique.

## 2

*Ja' smelol ti tsc'an mu jt'ujtic boch'otic chquich'tic ta muq'ue*

<sup>1</sup> Quermanotac, vo'oxuc ti laj xa ach'unic ti ja' Jcoltavanej avu'unic li Cajvaltuc Jesucristo ti ech'em slequil yo'ntone, mu me xat'ujic li boch'otic chavich'ic ta muq'ue.

<sup>2</sup> Nopic me c'usi chapasic me oy ch-och tal chib viniquetic ti c'alal chatsob abaique. Li june, caltic ti ja' jc'u'leje. Puro lec sc'u' spoc' slapoj xchi'uc oy lec yixtolal sc'ob pasbil ta c'anal

taq'uin. Li june ja' me'on. Poco' xa sc'u' spoc' slapoj.

<sup>3</sup> Me ja' no'ox chavich'ic ta muc' li boch'o puro lec sc'u' spoq'ue, jech chavalbeic: "La' chotlan li' ta lequil chotlebale", xavutic. Me ja' mu xavich'ic ta muc' li me'one, jech chavalbeic: "Vo'ote, bat va'lan le'e. Yan me chac'an chachotie, chotlan ta banamil li' ta sts'el cacane", xavutic.

<sup>4</sup> Me jech chat'uj boch'o chavich'ic ta muq'ue, yu'un oy c'usi anopojic. Me jech chapasique, mu leuc.

<sup>5</sup> Quermanotac, vo'oxuc ti lec jc'anojoxuque, a'yo me ava'yic. Li boch'otic me'on li' ta banamile ja' t'ujbilib yu'un Dios yu'un ac'o xch'unic ti ja' Jcoltavanej yu'unic li Diose, jech ch-ochic yo' bu tspas mantal. Yu'un ja' sc'ulejalic c'otem ti xch'unojic xa ti ja' Jcoltavanej yu'unic li Cajvaltique. Yu'un yalaj ono'ox Dios ti ch-ochic yo' bu tspas mantal scotol li boch'otic tsc'anic Diose.

<sup>6</sup> Li vo'oxuque mu xavich'ic ta muc' li me'onetique. Ja' no'ox chavich'ic ta muc' li jc'ulejetic ti ja' chayuts'intaouxuque, ti chastic'boxuc amulic ta stojol jchapanvanejetique.

<sup>7</sup> Xchi'uc ti yan xich' xalic ta stojol li Jesús ti avich'ojic ta muq'ue.

<sup>8</sup> Me meel ach'unojbeic smantal li Ajvalil cu'untique, ja' li Cajvaltique, co'ol chac'anic scotol, manchuc me jc'ulej, manchuc me me'on. Yu'un jech chal li smantal Dios ts'ibabile: "C'anic me ach'ilic jech chac c'u cha'al c'ux ta avo'nton abec'tal atuquic", xi.

<sup>9</sup> Pero me chat'ujic boch'otic chavich'ic ta muq'ue, oy amulic ta stojol Dios yu'un mu

xach'unbeic smantal.

<sup>10</sup> Manchuc me ach'unojic scotol li yantic smantale, pero me oy muc xach'unic junuque, mu'yuc ach'unojic o chc'ot scotol.

<sup>11</sup> Yu'un jun no'ox Boch'o laj yal ti “mu me xamulivajic” xie xchi'uc ti “mu me xamilvanic” xie. Ja' yu'un ac'o me muc xijmulivaj, pero me lijmilvane, mu'yuc jch'unojtique o junuc smantal Dios ic'ot. Yu'un mu yanticuc o Boch'o laj yal li jujun mantale.

<sup>12</sup> Jech tsc'an ti lec c'usitic chcaltique xchi'uc li c'usitic ta jpastique. Yu'un li Diose ta ono'ox xixchapanutic yu'un laj xa scoltautic yu'un jech xu' cu'untic mu jpastic li c'usi chopole.

<sup>13</sup> Me mu xijc'uxubinvanutic li' ta orae, jech mu xixc'uxubinutic Dios ec ti c'alal tsta yorail ta xchapan c'u x'elan la jpastic jujunutique. Pero me chijc'uxubinvanutic li' ta orae, jech chixc'uxubinutic ec li Diose.

*Ja' smelol ti altic hcaltic jch'unojtique me mu'yuc c'usi lec ta jpastique*

<sup>14</sup> Quermanotac, altic hcaltic jch'unojtique me mu'yuc c'usi lec ta jpastique. “Jch'unoj”, me xijchie, pero me mu'yuc c'usi lec ta jpastique, mu xijcol.

<sup>15-16</sup> Jech chac c'u cha'al me oy jun quermanotic, me vinic o me ants, ti chquiltic mu'yuc sc'u' spoq'ue, ti mu'yuc c'usi tsve' jujun c'ac'ale, me jech chcalbetique: “Batan, junuc avo'nton. Tey bu chata batel ac'u' apoc' xchi'uc ave'el”, me xcutique, mu lecuc yu'un mu'yuc c'usi laj cac'betic batel. Altic hcaltic ti jch'unojtique.

17 Yu'un ta sventa c'usitic ta jpastic chvinaj me jch'unojtic o me mu jch'unojticuc.

18 Pero me oy boch'o jech chiyalbune: "Vo'ote tsots sc'oplal chava'i ti lec c'usitic chapase. Vu'une xu' no'ox o chca'i ti jch'unoj ti ja' Jcoltavanej cu'un li Cajvaltique", me xiyutune, jech ta jac'be: "¿C'uxi chquíl me melec ach'unoj me mu'yuc c'usi lec chapase? Vu'une chavil ti lec c'usi ta jpase, jech chana' o ti ta melec jch'unoje.

19 Vo'ote chanop ti xu' no'ox o ti ach'unoj jun no'ox Dios oye. Pero jech xch'unojic ec li pucujeticue. Sna'ic ti jun no'ox Dios oye, chi'ic yu'un.

20 Vo'ote, mu bijucot, yu'un mu xach'un ti altic chcaltic jch'unojtic me mu'yuc c'usi lec ta jpastique.

21 Li jmoltotic Abraám ta vo'onee ta sventa laj yac' ta smoton Dios xnich'on, ja' li Isaaque, jech ivinaj ti ta melec xch'unoj ti chcoltaat yu'un Diose. Jech lec i'ilat o yu'un Dios.

22 Li Abraáme xch'unoj ti ja' Jcoltavanej yu'un li Diose, jech la xch'un ti i'albat yu'un Dios ti chac'be smotonin li xnich'one. Jech ta jna'tic ti ta melec xch'unoj ti ja' Jcoltavanej yu'un li Diose.

23 Yu'un ic'ot ta pasel li sc'oplal ts'ibabil comele: "Li Abraáme la xch'un ti chc'ot ta pasel li c'usitic i'albat yu'un Diose, jech lec i'ilat", xi ts'ibabil. Xchi'uc ts'ibabil ta sc'op Dios noxtoc ti lec laj yil sbaic xchi'uc Diose", xcut chcalbe.

24 Jech chca'itic o ti tsc'an lec c'usitic ta jpastic ti lec chijyilutic Diose. Ma'uc no'ox tsc'an ta jch'untic ti chiscoltauticue.

<sup>25</sup> Ja' no'ox jech ec li jmulavil antse, ja' li Raabe, lec i'ilat yu'un Dios ta sventa ti lec c'usi la spase yu'un laj yic' ochel ta sna li chib vinic ti itacatic batel yu'un Josué. Ts'acal la stac batel ta yan be jech muc stsacatic.

<sup>26</sup> Jech chac c'u cha'al cuxulutic li' ta banamile yu'un oy jbec'taltic xchi'uc oy jch'uleltic. Ti manchuc oy xchibale, mu cuxulutuc ti jechuque. Ja' no'ox jech ec ti c'u cha'al chijcuxiutic sbatel osile, tsc'an ta jch'untic ti chiscoltautic li Cajvaltique xchi'uc tsc'an ti lec c'usitic ta jpas-tique. Me mu jch'untic xchibale, mu xijcuxiutic sbatel osil.

### 3

#### *Ja' smelol ti ja' no'ox quetic ti chisoquesutique*

<sup>1</sup> Quermanotac, mu me epuc xa'ochic ta jchanubtasvanej. Yu'un vu'uncutic ti ochemuncutic ta jchanubtasvaneje, na'ic me ti más ep chich' jc'opcutic li Diose yu'un más jna'cutic.

<sup>2</sup> Jcotoltic oy to ep bu mu lecuc chbat cu'untic. Pero me oy boch'o puro lec c'usi chale, ja' lequil vinic o. Xu' yu'un tspas ta mantal scotol li sbec'tale.

<sup>3</sup> Jech chac c'u cha'al me chcac'betic freno ta ye li ca'e, jech ta xch'un batel ti bu ta jc'an chijbate. Ac'o me biq'uit li frenoe, xu' yu'un.

<sup>4</sup> Jech noxtoc li barcoetique, ac'o me biq'uit li stijubile, xu' chpaj. Ac'o me muc' li barcoe, ac'o me chnet'at batel yu'un tsots ic', pero xu' buyuc no'ox tsc'an chbat li yajvale yu'un oy stijubil.

<sup>5</sup> Ja' no'ox jech ec li quetique, biq'uit no'ox, pero ep c'usi xu' yu'un. Xu' lec chbat cristiano



ta sventa c'usi hcaltic, xu' tsoc yu'un noxtoc. Ja' jech chac c'u cha'al c'oc', ac'o me big'uit no'ox ti c'alal chlique, ta ora no'ox ch-epaj. C'alal chtube, ep xa'ox ic'ac' li te'etique.

<sup>6</sup> Ja' no'ox jech ec li quetique, xco'laj xchi'uc c'oc' ya'yel yu'un ja' chisoquesutic. Yu'un jtaletic o ti ep c'usitic chopol chloc' ta quetique. Mu'yuc c'usi yan ta jbec'taltic ti xu' chisoquesutique, ja' no'ox li quetique. Ja' chisoquesutic ti jayib c'ac'al cuxulutique. Yu'un ti mu xpaj li quetique ja' yabtel pucuj.

<sup>7</sup> Scotol li c'usitic xcotlajet ta banamile, xchi'uc scotol mutetic, xchi'uc scotol quiletel chonetic, xchi'uc scotol choyetic, xu' tspasatic ta manso yu'un li cristianoetique. Yu'un ep boch'o jech spasojeic.

<sup>8</sup> Pero me junuc mu'yuc boch'o xu' tspajes li yee. Ep li c'usitic chopol chloc' cu'untique. Oy veneno ta yut quetic ya'yel jech chac c'u cha'al oy veneno ta yut ye li orachone. Me la sti'utique, chijcham ta ora. Ja' no'ox jech ec li vu'utique, jmilvanej chijc'ot ya'yel ec me ta jsocbetic yo'nton cristianoetique.

<sup>9</sup> Ta quetic hcalbetic Jtotic Dios ti ech'em slequile. Ta quetic hcctic noxtoc li jchi'iltic ti ja' jech pasbil jech chac c'u cha'al Diose.

<sup>10</sup> Jun no'ox li quetique pero chib c'usi chloc'. Hcaltic c'usi lec, hcaltic c'usi chopol. Quermanotac, mu me xapasic jech.

<sup>11</sup> Nopo ava'yic me xu' chloc' lequil vo' xchi'uc chi'il vo' ta jun no'ox nio'.

<sup>12</sup> Quermanotac, nopo ava'yic noxtoc me xu' chataic sat oliva ta igo te', xchi'uc me xu' chataic

sat igo ta ts'usub. Ja' no'ox jech li nio'e mu xu' chloc' tal chi' ti bu leque.

*Ja' smelol c'u x'elan li jbijiltic chijyac'butic Diose*

<sup>13</sup> Me oy boch'o bijic avu'unique, me lec sna'ic c'usi tsnopique, ac'o yaq'uic ta ilel ti oy sbijilique, ac'o spasic c'usi lec. Mu me stoy sbaic ta sventa ti xu' yu'unique.

<sup>14</sup> Yan me ta scoj no'ox yu'un tsc'an ch-ochic ta banquial ti jech chaq'uic ta ilel ti xu' yu'unique, mu me snopic ti oy sbijilique. Mu me snopic ti xch'unojic xa li sc'op Dios ti ja' melele.

<sup>15</sup> Yu'un mu jechuc li jbijiltic chijyac'butic Diose. Ja' no'ox ta jpastic jech chac c'u cha'al tspasic cristianoetique. Ja' no'ox ta jpastic li c'usi tsc'an co'nnton jtuctique. Ja' no'ox ta jch'untic c'usi tsc'an li pucuje.

<sup>16</sup> Me ta scoj yu'un ta jc'an chij'och ta banquial ti chcac'tic ta ilel ti xu' cu'untique, mu lecuc chbat cu'untic li c'usitic ta jpastique. Jech ep c'usitic chopol xu' ta jpastic.

<sup>17</sup> Pero li jbijiltic chijyac'butic Diose puro lec c'usitic ta jpastic. Mu jliquestic pleito, biq'uit chcac' jbatic, ta jch'untic mantal, chijc'uxubinvan, chijcoltavan, tuc' ta jnoptic, mu xijlo'lanan.

<sup>18</sup> Yu'un me mu jc'an jliquestic pleitoe, ja' no'ox jech ta xchanic ec li yantique.

## 4

*Ja' smelol ti tsc'an mu xa jpastic jech chac c'u cha'al tspasic cristianoetique*

<sup>1</sup> Yu'un ti chlic c'op avu'unique xchi'uc ti chacontrain abaique, ja' ta scoj ti mu xapajes abaic ta sc'upinel li c'usitic oy li' ta banamile.

<sup>2</sup> Chac'an ac'o oyuc avu'unic li c'usitic toj lec chavilique, pero mu xataic. Jech chlic acontrain abaic. Chati'o'ntaic li boch'otic oy c'usi oy yu'une pero mu xataic o li c'usitic chac'anique. Jech chaliquesic c'op, chacontrain abaic. Ti jech mu xataic c'usitic chac'anique, yu'un mu xac'anbeic li Diose.

<sup>3</sup> Ac'o me chac'anbeic li Diose, mu xayac'boxuc yu'un chopol avo'ntonic. Yu'un li c'usi chac'anique, ja' no'ox chac'an chapasic o c'usitic lec chava'i atuquic.

<sup>4</sup> Ja' jechoxuc jech chac c'u cha'al jun ants ti mu junuc yo'nton ta stojol smalale, yu'un mu junuc avo'ntonic ta stojol Dios. ¿Me yu'un mu xana'ic ti yajcontra Dios chac'otic ec me ja' chapasic c'usitic lec chava'i atuquic jech chac c'u cha'al tspas li cristianoetique? Li boch'o ja' no'ox tspas c'usi lec cha'i stuc jech chac c'u cha'al tspas li cristianoetique, yajcontra Dios chc'ot.

<sup>5</sup> Mu me xanopic ti mu tsotsuc sc'oplal ti jech ts'ibabil ta sc'op Diose: "Mu jc'an c'usi yan xavich'ic ta muc'. Jtuc no'ox xavich'un ta muc'", xi ts'ibabil.

<sup>6</sup> Yu'un tsc'an ti ja' chquich'tic ta muc' stuque, jech slequil no'ox yo'nton chiscoltautic, jech xu' cu'untic ti stuc no'ox chquich'tic ta muqu'e. Yu'un jech ono'ox yaloj: "Vu'un Diosun, chopol chquil li boch'otic tstoy sbaique. Yan li boch'otic biq'uit chac' sbaique ja' ta jcolta", xi ono'ox.

<sup>7</sup> Jech ja' ac'o abaic ta ventainel yu'un li Diose.

Contrainic li pucuje jech chi' loq'uel ta atojolic.

<sup>8</sup> Nopajanic ta stojol li Diose jech chnopaj ta atojolic ec. Ja' yu'un comtsanic li c'usitic chopol chapasique xchi'uc ti mu junuc avo'ntonic ta stojol Diose, ac'o ta poquel avo'ntonic.

<sup>9</sup> Ato avo'ntonic, oc'tao abaic ta scoj ti chopol c'usitic chapasique. Yu'un altic ti xatse'inic no'oxe xchi'uc ti xcuxet no'ox avo'ntonic ta sventa li c'usitic chapasique.

<sup>10</sup> Ja' lec bic'tajeso abaic ta stojol li Cajvaltique, jech lec chayiloxuc.

*Ja' smelol ti tsc'an mu jt'ic'be jba jmultique*

<sup>11</sup> Quermanotac, mu me chopoluc xavalbe sc'oplal achi'ilic. Li boch'o chopol chalbe sc'oplal xchi'il, o me tstic'be smule, ja' mu tsotsuc sc'oplal cha'i ti yaloj Dios ac'o jc'anan jbatique. Li boch'o jech mu tsotsuc sc'oplal cha'i c'usi yaloj Diose, xco'laj xchi'uc ja' jchapanvanej scuyo'j sba.

<sup>12</sup> Pero jun no'ox boch'o laj yal li mantaletique, jech ja' jchapanvanej cu'untic, ja' li Diose. Ja' xu' yu'un chiscoltautic, xu' yu'un chijyac'utic batel ta ch'ayel. Li vo'ote ¿c'usi avabtel ti jech chatic'be smul achi'ile?

*Ja' smelol ti tsc'an mu tsotsuc sc'oplal chca'itic c'usi ta jpastic ta yoc'omale yu'un mu jna'tic me cuxulutic*

<sup>13</sup> Ayo ava'yic, vo'oxuc ti jech chavalique: "Tana oc'ome chibatcutic ta jun muc'ta lum. Tey chijalijcutic junuc jabil. Tey chichonolajcutic chimanulajcutic jech ta jtacutic o tal ep taq'uin", xachiic.

<sup>14</sup> Pero mu xana'ic me cuxuloxuc tsacub ta yoc'omal. Yu'un li vu'utique ja' no'ox jechutic jech chac c'u cha'al lumal toc ti ta anil no'ox ta sacch'aye, yu'un ta anil no'ox xu' chijcham.

<sup>15</sup> Ja' tsc'an jech chavalic: “Me jech tsc'an Cajvaltlic ti cuxuluncutic toe, xu' chibatcutic”, chianic no'ox, ja' lec.

<sup>16</sup> Yu'un ti chavalic persa chabatic ti bu anopoj chabatique, ja' chatoy abaic ta stojol Dios. Ja' mulil ti jech chatoy abaique.

<sup>17</sup> Li boch'o sna' c'usi lec ta pasele, me mu jechuc tspase, tsta smul ta stojol Dios.

## 5

*Ja' smelol ti mu xcoltaatic yu'un staq'uinic li boch'otic jc'ulejetique*

<sup>1</sup> Li boch'otic ja' no'ox batem yo'nton tstsob c'usitic oy yu'unic li' ta banamile, altic tsnopic ti lec oyique yu'un chbat ono'ox yich'ic castigo.

<sup>2</sup> Yu'un li sc'ulejal stsobojique ja' jech chil Dios jech chac c'u cha'al li c'usi c'a'emique. Li sc'u' spoc' stsobojique ja' jech chil Dios jech chac c'u cha'al ti bu c'uxbil xa ta chile.

<sup>3</sup> Altic ti stsoboj ep staq'uinique, mu'yuc boch'o tscoltaic. Mu xtunic yu'un Dios xchi'uc li staq'uinique. Altic ti tstsob ep staq'uinique yu'un po'ot xa slajebal c'ac'al. Ja' no'ox tscactsobic ya'yel li castigo chc'ot yich'ique.

<sup>4</sup> Ti sna'uc xc'opoj li staq'uinique jech chal: “Vu'un scomelalun stojol svinic ta c'aoj li cajvale yu'un mu ts'acaluc la stoj”, xi ti jechuque. Ac'o me mu xc'opoj, pero li Cajvaltlic ti ja' sventainojutic jcotoltique, sna' ono'ox ti mu chapaluc la

stoj svinictac ta c'aoj li jc'uuleje. Jech tsta yorail ta xchapanatic ta sventa ti jech tspasique.

<sup>5</sup> Yu'un ja' no'ox batem yo'ntonic tsc'an oy ep c'usi oy yu'un stuquic li' ta banamil. Ja' no'ox tsc'an tspasic li c'usitic lec cha'i stuquique. Ja' jechic jech chac c'u cha'al vacax ti ja' no'ox batem yo'nton snojesel xch'ute. Pero altic, mu yu'unuc jech jal chcuxi o. Ja' no'ox me iju'p leque chich' milel. Ja' no'ox jechic ec li jc'uulejetic ti ja' no'ox tsc'an tspasic c'usitic lec cha'i stuquique, mu yu'unuc jech chcuxiic sbatel osil. Tsta yorail ti j'ech'el chbatic o ta ch'ayel sbatel osile.

<sup>6</sup> Yu'un la stic'beic smul li boch'otic mu'yuc smule. Laj yaq'uic ta milel. Li boch'otic imilate muc spoj sbaic, mu'yuc c'usi laj yalic.

*Ja' smelol ti tsc'an junuc co'nton ac'o jmalatic c'usi ora chtal li Cajvaltique xchi'uc ti ac'o jc'opantic Diose*

<sup>7</sup> Li vo'oxuque, quermanotac, ts'iquic me c'usi chaspasboxuc li jc'uulejetique yu'un xana'ic ti ta ono'ox xtal yic'utic li Cajvaltique. Jech chac c'u cha'al li boch'o ch-abteje jun yo'nton tsmala tsatin li c'usitic sts'unoje. Yu'un sna' ti yorail xa tstsob scotol c'alal me i'ech' yorail vo'olaltique yu'un taquin xa.

<sup>8</sup> Ja'uc me jechoxuc li vo'oxuque, junuc avo'nton malaic ta xcha'sut tal li Cajvaltique. Ac'o oyuc stsatsal avo'ntonic ta stojol Dios yu'un po'ot xa ta xcha'tal li Cajvaltique.

<sup>9</sup> Quermanotac, mu me xatic'be aba amulic ta scoj ti chavich'ic vocole yu'un jech mu xc'ot

avich'ic chapanel yu'un li Cajvaltique. Na'ic me ti ta xa xtal li Jchapanvanej cu'untic jcotoltique.

<sup>10</sup> Quermanotac, na'ic me ti lec icuch yu'unic volc li yaj'alc'optac Dios ta vo'onee yu'un oy lec stsatsal yo'ntonic ta stojol Dios. Ja' tsc'an ti jech ac'o oyuc stsatsal avo'ntonic ta stojol Dios eq'ue.

<sup>11</sup> Li vu'utique chcaltic ti xcuxet no'ox yo'ntonic li boch'otic icuch yu'unic vocole. Li Jove ava'yojbeic sc'oplal ti icuch yu'un volc ta sventa ti oy stsatsal yo'nton ta stojol Diose, xchi'uc ti ts'acal to ep i'ac'bat bendicione. Jech chquiltic ti stalel chc'uxubinvan o li Diose yu'un la xc'uxubin li Jove.

<sup>12</sup> Quermanotac, ja' más tsots sc'oplal ti mu me xavalic ti ja' testigo avu'unic li vinajele, o me ja' li banamile, o me oy c'usitic yan. Meleluc me li c'usi chavalbe abaique. "Xu'", me xachiique, ac'o c'otuc ta pasel avu'unic. "Mu xu'", me xachiique, meleluc me, yu'un jech mu xata amulic ta stojol Dios.

<sup>13</sup> Me oy chavich'ic vocole, c'opanic Dios. Me xcuxet no'ox avo'ntonique, q'uejinanic yu'un Dios.

<sup>14</sup> Me oy boch'o ip cha'ye, ac'o yic' tal li jchabivanejetic yu'un jch'unolajeletic tey ta nail tsoobbail avu'unique. Ac'o jaxbatuc aceite ta sventa li Cajvaltique, ac'o c'opanbatuc Dios ta stojol.

<sup>15</sup> Li boch'o tsc'opanbe Dios ta stojol jchamele, me xch'unoj ti chcoltavan li Cajvaltique, jech chcol li jchamele. Yu'un ja' chcoltavan stuc li Cajvaltique. Me staoj smul li boch'o icole, tspasbat perdón noxtoc.

<sup>16</sup> Jech jamal albo abaic li c'usi chopol chast-saloxuque, c'opanbo abaic Dios ta atojolic jech chalecubic. Li boch'otic tuc' yo'nton tsc'opanic Diöse oy stsatsal li sc'opique, jech chc'ot ta pasel yu'unic li c'usi tsots ta pasele.

<sup>17</sup> Li j'alc'op Elías ta vo'one ti co'ol cristianoutic jchi'uctique, jun yo'nton la sc'opan Dios yu'un jech mu xtal vo'. Jech o'lol xchanibal jabil muc xac' vo' li' ta cosilaltic.

<sup>18</sup> Ts'acal to la sc'opan Dios yan velta yu'un ac'o taluc vo'. Jech ital yan velta li vo'e. Jech lec laj yac' sat scotol li c'usitic sts'unojique.

<sup>19</sup> Quermanotac, me oy boch'o ichibaj yo'nton tey yo' bu oyoxuque,

<sup>20</sup> li boch'o chbat yalbe sc'op Dios ti jech ta xch'un tal yan veltae, ac'o sna' ti ja' ta sventa ay yalbe sc'op Dios ti la scomtsan c'usitic chopol tspase, jech mu ch'ayeluc chbat. Yu'un ipasbat perdón yu'un Dios ti ep smul staoje.



**ACH' TESTAMENTO**  
**The New Testament in the Chenalhó dialect of the**  
**Tzotzil language of Mexico**  
**El Nuevo Testamento de Nuestro Señor Jesucristo en**  
**el tzotzil de Chenalhó**

copyright © 1981 La Liga Bíblica

Language: Tzotzil de Chenalhó (Tzotzil)

Dialect: Chenalhó

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

b8daaa31-d864-5b32-901a-321d526fc0d7